به مهد کودک خوش آمدید

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Unsere Adresse:

…….

…….

…….

نشانی کودکستان/مهد کودک:

…….

…….

…….

Unsere Kontakte:

Telefonnummer: …….

Emailadresse: ……. …….

Faxnummer: …….

مسیر تماس با ما:

شماره تلفن:……

ادرس ایمیل:……

شماره فکس……

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Kita – Platz / مهد کودک/کودکستان

Anmeldung

Liebe Mütter und liebe Väter,
In unserer Kita können Sie für Ihr Kind nach einem Platz zur Tagesbetreuung fragen. Wenn wir einen freien Platz haben, können Sie Ihr Kind bei uns anmelden. Dann bekommen Sie von uns einen Termin an dem wir einen Vertrag abschließen können. Damit wir uns verständigen können, bringen Sie bitte an diesem Tag einen Dolmetscher mit.

ثبت نام در مهدکودک/کودکستان
خدمت مادران و پدران عزیز
شما این امکان را دارید از مهدکودک/کودکستان ما این سئوال را مطرح کنید که ایا در مهدکودک/کودکستان ما جای خالی برای کودک شما وجود دارد یا نه؟ در صورتی که برای کودک شما در کودکستان/مهدکودک ما جای خالی وجود داشت، شما این امکان را دارید که در مهدکودک/کودکستان ما کودک خود را ثبت نام کنید. بعد از ثبت نام کودک خود شما توسط ما از یک قرارملاقات حضوری مطلع شده ودر زمان یاد شده وحضور شما قرادادی بین کودکستان/مهدکودک ما وشخص شما امضاء خواهد شد. لطفا برای درک متقابل اسانتر در زمان ملاقات حضوری، متعرجمی را همراه بیاورید

Abmeldung

Liebe Mütter und liebe Väter,
Den mit uns abgeschlossenen Vertrag zur Tagesbetreuung Ihres Kindes können Sie mit einer Frist von ..... Wochen schriftlich zum Monatsende kündigen.

ثبت نام در مهدکودک/کودکستان
خدمت مادران و پدران عزیز
در صورت امضاء قراداد مابین شما و مهدکودک/کودکستان، شما این امکان را دارید قراداد فوق را با شرایط زمانی از ..... هفته به صورت درخواست کتبی فسخ کنید

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Die ersten Tage in der Kita (Kindergarten) / اولین روز کودک شما در کودکستان/مهدکودک

Liebe Mutter und lieber Vater! /خدمت مادران و پدران عزیز

Willkommen!
Schön, dass Sie da sind.
Ihr Kind wird bald zu uns kommen.

Warum Eingewöhnung?
Ihr Kind braucht Zeit, um sich an eine neue Umgebung zu gewöhnen. Es hat einen anderen Tagesablauf und lernt fremde Menschen kennen.

Was das Ankommen Ihres Kindes leichter macht ist die Zeit der Eingewöhnung. Dabei gehen wir in folgenden Schritten vor:

<u>Schritt 1- Neu und fremd sein:</u>
Die ersten Tage bleiben Mutter oder Vater beim Kind in der Kita. Allein, dass Sie da sind, hilft Ihrem Kind.

- Mutter oder Vater bleiben beim Kind und werden nicht getrennt
- Sie und ihr Kind lernen die Räume und die Erzieherin kennen
- Erzieherin ist in dieser Zeit still und beobachtet ihr Kind

خوش آمدید!
خوشحالیم که اینجا تشریف دارید
و فرزندتان به زودی به مهدکودک ما خواهد امد

چرا اشنایی با محیط کودکستان/مهدکودک
فرزند شما احتیاج به زمان دارد که به محیط جدید عادت کند. چرا که در این محیط با سیستم یادگیری و افراد جدید اشنا شده و برنامه روزانه به طور دیگری انجام میگردد

برای اینکه حس اشنایی برای کودک شما اسانتر تعریف گردد. ما مراحل تعریفی فوق را به اجرا میگذاریم
بنا به ترتیب مراحل فوق اقدام میگردد:

<u>مرحله اول- مکانی جدید و نااشنا:</u>
در روز اول مادر و پدر همراه فرزند خود در مهدکودک می مانند. تنها همین که در نزد کودک خود هستید کمک بزرگی برای ایشان است

<u>مادر</u> و یا پدر با کودک خود مانده و در زمان حضور در مهدکودک از هم جدا نمیگردند

شما و فرزندتان با محیط و اطاقها و نفرات مهدکودک اشنا میگردید
مربیان فرزندتان در ان زمان به صورت ساکت فرزندتان را تحت نظر دارد

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Am Anfang sind Sie und Ihr Kind
nur kurz bei uns.

- In dieser Zeit lernen Sie und Ihr Kind die Erzieherin besser kennen
- Der Kontakt zwischen ihrem Kind und der Erzieherin wird dadurch enger
- Mutter oder Vater setzen sich still an die Seite
- Ihr Kind wird mehr spielen
- Erzieherin spielt mit ihrem Kind

در روز اول مدت کوتاهی را با فرزند خود با ما سپری میکنید
در این زمان شما و فرزندتان با مربی مهدکودک اشنا میگردید

در این زمان تماس و اشنایی شما و فرزندتان با مربی مهدکودک بهتر و روشنتر شده و این باعث صمیمیت بهتر در اینده میگردد

مادر و پدر در ان زمان ساکت و ارام در گوشه ای می نشینند
با گذشت زمان فرزندتان شروع به بازی میکند
در ان زمان مربی مهدکودک شروع به بازی با فرزندتان میکنند

Schritt 2 – weniger Neu sein

- Mutter o. Vater und ihr Kind bleiben für eine längere Zeit in der Kita
- Mutter o. Vater und Kind werden das 1. Mal für höchstens 30 Minuten getrennt
- dazu gehen Mutter oder Vater aus dem Raum, verabschieden sich laut vom Kind und sagen, dass Sie gleich wieder da sind
- bevor Mutter oder Vater aus dem Raum gehen, lassen sie einen Gegenstand da, den Ihr Kind kennt (zum Beispiel: Tasche, Halstuch)
- es ist möglich, dass ihr Kind weint
- Mutter o. Vater bleiben während dieser Zeit in der Kita
- das Verhalten ihres Kindes bestimmt, wie es weitergeht
- läuft es gut, kann ihr Kind jetzt für einige Stunden allein in der Kita bleiben

مرحله دوم- کمتر جدید جلو دادن مکان
در این مرحله مادر و پدر برای مدت طولانیتر از مرحله اول همراه با کودک خود در مهد کودک می مانند
مادر و یا پدر به صورت یک بار به مدت حدکثر ۳۰ دقیقه از کودک جدا خواهد شد

در این مرحله مادر و یا پدر اطاق را ترک کرده و به صورت بلند خداحافظی میکند ولی در ضمن به فرزند خود میگوید که در زمان کوتاهی دوباره به اطاق بازمیگردد

قبل از اینکه مادر یا پدر اطاق را ترک کنند یکی از وسایل شخصی خود مانند شال گردن و یا کیف دستی که برای فرزند خود اشناست را در اطاق جا میگذارند

این امکان وجود دارد که کودک در ان هنگام گریه کند
مادر و پدر در زمان یاد شده در مهدکودک میمانند
عکس العمل کودک این مورد را روشن میکند که این مرحله به چه صورت ادامه میابد
اگر شرایط خوب پیش رفت فرزندتان میتواند_برای چند ساعتی در مهدکودک بماند

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Schritt 3 - vertraut werden:

- langsames Kennenlernen des Tages in der Kita, ihr Kind bleibt jeden Tag ein bisschen länger und lernt den Tagesablauf in der Kita kennen (Frühstück, Frühgruppe...)

مرحله سومـ اطمینان با محیط حاصل کردن

مرحله اهسته عادت و یادگیری فرزندتان به محیط مهدکودک با ماندن روزانه با مدت زمانی کمی بیشتر از روز قبل و انجام مراحل روزانه در مهدکودک مانند صبحانه خوردن و یا بازی با کودکان دیگر این امکان را ایجاد میکند که فرزندتان به محیط جدید عادت بیشتری کند

Schritt 4 – vertraut sein:

- Eingewöhnung ist beendet, wenn die Erzieherin Ihr Kind trösten kann

مرحله چهارمـ اشنایی و اطمینان حاصل شده

مرحله اشنایی انجام شده در صورتی که مربی کودک بتواند ایشان را در صورت نیاز بنا به اطلاعات حاصل شده ارام کند به پایان میرسد

Kleine Hilfen für das Kind

- als Beispiel: Nuckel, Kuscheltier, Kissen, Auto – also etwas von Zuhause
- kurze Abschiedsrituale, als Beispiel: Winken am Fenster

کمکهای کوچک برای کودک

برای مثال عروسک مورد علاقه کودک، پستانک، بالش، اتومبیل اسباب بازی، در اصل یعنی چند چیز از محیط خانه
خداحافظی کوتاه، مثلا تکان دادن دست به معنای خداحافظی

Die Bezugserzieher_ innen des Kindes heißen / لطفا به مربیان کودکستان/مهدکودک اعلام کنید که کودکتان چه نام دارد

Liebe Eltern, bitte bringen Sie für sich Hausschuhe mit. / لطفا در زمان مراجعه به کودکستان در روز اول، والدین کفش یا دمپایی برای استفاده در داخل مهدکودک را همراه داشته باشند

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Für das Erstgespräch / اطلاعات اولیه در اولین تماس و گفتگوی مستقیم

Name, Vorname des Kindes / نام ونام خانوادگی کودک

Geburtsdatum / تاریخ تولد

Geschlecht / جنسیت

Adresse / ادرس

Name der Krankenkasse /نام بیمه درمانی

Konfession / مذهب

Datum Aufnahme in die Kita /
تاریخ ورودی به مهدکودک/کودکستان

Nationalität / ملیت

Staatsangehörigkeit/Status /
ملیت، افرادی با پاس ملیتی دوم مثلا اصالتا ایرانی باپاس المانی

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Eltern/Sorgeberechtigte / والدین/کفالت برابر

Name, Vorname der Mutter / نام ونام خانوادگی مادر

Sorgeberechtigt:کفالت(این مورد زمانی صادق است که پدر ومادر ازدواج کرده اند)برابر

ja ☐ بله nein ☐ خیر

Adresse / آدرس

Telefonnummer /شماره تلفن _____

Anderer Sorgeberechtigter / کفیل دیگر

Adresse / آدرس

Telefonnummer / شماره تلفن _____

Name, Vorname des Vaters / نام ونام خانوادگی پدر

Sorgeberechtigt:کفالت(این مورد زمانی صادق است که پدر ومادر ازدواج کرده اند)برابر

ja ☐ بله nein ☐خیر

Adresse /آدرس

Telefonnummer /شماره تلفن _____

Wer soll im Notfall verständigt werden?/
در زمان ضروری با چه کسی باید تماس برقرار گردد؟

Telefonnummer/ شماره تلفن _____

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Zur Familie / افرادی که به خانواده تعلق دارند

Wurde Ihr Kind schon einmal in einer Kita oder in der Tagespflege betreut? / ایا تا کنون فرزندتان در یک مهدکودک/کودکستان تحت مراقبت بوده؟

ja ☐ **بله** nein ☐ **خیر**

Kennt Ihr Kind schon jemanden in unserer Einrichtung? / ایا برای فرزندتان محیط فیزیکی مهدکودک/کودکستان ما اشناست؟

Welche Sprachen werden in Ihrer Familie gesprochen? / به چه زبانی در خانواده صحبت میکنید؟

Welche Sprachen sind Ihrem Kind vertraut? / Welche spricht es, versteht es?

کدام زبان برای کودک شما این اشنایی را دارد که با ان زبان صحبت کرده ودر؟ زمان شنیدن انرا متوجه میشود؟

Wie nennt es? / به چه نامی صدایش میکنید؟

Vater / **پدر** _____ Mutter /مادر _____

Geschwister / برادران و خواهران _____

Sich selbst / خود نام خود را چه مینامد _____-

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Wer hat Ihr Kind bisher überwiegend betreut?

چه کسی قبلا به کودک رسیدگی میکرده؟

Gibt es weitere sehr wichtige Personen im Leben Ihres Kindes?
Wer?

ایا در زندگی فرزندتان فرد دیگری هم وجود دارد که فرزندتان ایشان را مانند افراد درجه یک خانواده قلمداد کند؟
اگر بله؟ چه کسی؟

Wer wird Ihr Kind in der Eingewöhnungszeit kontinuierlich begleiten?
Name, Vorname:

چه کسی به عنوان همراه فرزندتان برای اشنایی در دیدار اول همراهی خواهد کرد؟

نام ونام خانوادگی

Gab es besondere Lebensereignisse (Schwangerschaft, Geburt, Flucht.....) im Leben Ihres Kindes?

ایا موردی خاص در زندگی فرزندان از قبیل زمان حاملگی مادرو یا تولد فرزند وفرار یا مهاجرت به کشور ثالث اتفاق افتاده؟

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Gibt es religiöse Besonderheiten die für uns im Kita-Alltag wichtig sind?

ایا مورد مذهبی خاصی وجود دارد که در مهدکودک در مورد فرزندتان باید در نظر گرفته شود؟

Wie sieht der Tagesablauf Ihres Kindes aus?

گذران روزمره فرزندتان در طول روز به چه صورتی میباشد؟

Welche Regeln gibt es für das Kind in der Familie?

چه تنظیماتی(قوانین داخل خانه از قبیل اداب و معاشرت و غیره) برای فرزندتان در خانه وجود دارد؟

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Essensgewohnheiten / عادات غذایی

Wird Ihr Kind noch gestillt? / به فرزندتان هنوز شیر مادر میدهید؟ ☐ ja /بله ☐ nein /خیر خیر

Gibt es Lebensmittel, die Ihr Kind nicht essen darf? ایا فراوردهای غذایی وجود دارد که فرزندتان اجازه خوردنش را ندارد؟

Was isst Ihr Kind besonders gern? چه چیزی یا غذایی را فرزندتان با میل میخورد؟

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Braucht Ihr Kind Unterstützung beim Essen? / **ایا فرزندتان در زمان خودن غذا احتیاج به کمک دارد؟**	❑ ja/بله	❑ nein/خیر
Trinkt Ihr Kind allein aus der Tasse? / **ایا فرزندتان میتواند از لیوان یا فنجان مایعات را بنوشد؟**	❑ ja/بله	❑ nein/خیر
Benötigt es eine Flasche? / **و یا برای نوشیدن مایعات احتیاج به شیشه شیر دارد؟**	❑ ja/بله	❑ nein/خیر

Was sagt Ihr Kind, wenn es Hunger hat? فرزندتان در زمان گشنگی و یا میل به غذا خوردن چه کلمه یا جمله ای را بیان میکند؟

Schlafgewohnheiten / عادات خواب

Wo schläft Ihr Kind im häuslichen Bereich? زمانی که فرزندتان در منزل است در کدام قسمت از خانه میخوابد؟

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Hat es einen bestimmten Schlafrhythmus?

ریتم و عادات خواب فرزندتان به چه صورتی ایست؟

Wie schläft Ihr Kind am besten ein, welche Rituale gibt es? (Nuckel, Kuscheltier...)

در چه شرایطی فرزندتان بهتر به خواب می رود؟ عادات خاصی از قبیل خواب با پستانک در دهان و یا با عروسک مورد علاقه خود؟

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Pflege / مراقبت

Welche Gewohnheiten haben Sie und Ihr Kind bei seiner Pflege?

در زمان مراقبت و رسیدگی به فرزندتان به چه مواردی و یا شرایطی ایشان عادت دارد؟

Benötigt Ihr Kind noch Windeln? / فرزندتان احتیاج به پوشاک بچه دارد؟

- ☐ ja, tagsüber / **بله، درطول روز**
- ☐ nein / **خیر**
- ☐ ja, nachts / **بله، درطول شب**

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Spiel/Vorlieben des Kindes / بازی/علاقه فرزندتان

Was mag Ihr Kind besonders gern? به چه چیزی فرزندتان به طور خاص علاقه دارد؟

Womit spielt Ihr Kind zurzeit am liebsten? با چه چیزی فرزندتان با علاقه بیشتر بازی میکند؟

Was spielt Ihr Kind gern mit Ihnen? فرزندتان به چه بازی با شما بیشتر علاقه نشان میدهد؟

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Hat Ihr Kind ein Lieblingsspielzeug/ -gegenstand, der trösten kann?

ایا فرزندتان را میتوان با عروسک و یا شیئ مورد علاقه اش ارام کرد؟

Was macht Ihrem Kind Angst?

از چه چیزی باعث ترس در فرزندتان میگردد؟

Weiteres Wissenswertes zu Ihrem Kind / اطلاعات مهم دیگر در مورد فرزندتان

Wie und womit lässt sich Ihr Kind beruhigen?

با چه و به صورتی میتوان فرزندتان را ارام کرد؟

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Was sagt Ihr Kind, wenn es seinen Nuckel möchte?

زمانی که فرزندتان پستانک خود را میخواهد از چه کلمه ای استفاده میکند؟

Gibt es wichtige Signale Ihres Kindes, die wir kennen müssen? (Müdigkeit, Durst, andere Bedürfnisse)

ایا علامت خاصی از فرزندتان وجود دارد که ما باید بدانیم؟ مثلا علاماتی دال بر خسته بودن، تشنگی، و موارد دیگر؟

Gibt es Rituale, die Ihrem Kind Sicherheit vermitteln? (z.B. beim Essen, bei der Pflege, beim Einschlafen, beim Aufwachen...)

ایا مواردی هست که با انجام ان به فرزندتان ارامش داده شود مثلا در زمان خوردن غذا، در زمان مراقبت، در زمان خواب، در زمان شستن و غیره؟

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Zusammenarbeit mit uns / جهت همکاری متقابل با ما

Welche Wünsche haben Sie als Eltern/ Sorgeberechtigte an die Kita bzw. an uns?

به عنوان والدین چه درخواست خاصی را از ما یا به عبارت دیگر از مهدکودک/کودکستان در مورد مراقبت از فرزنداتان دارید؟

Wie stellen Sie sich unsere Zusammenarbeit vor?

به چه صورتی تصمیم به همکاری با ما را دارید؟

Vielen Dank! / با کمال تشکر

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Alltagskommunikation / تماسهای روزمره/کلمات و جملات به کار گرفته شده در تماسهای روزمره

Bringen/ Abholen

Guten Tag!
Guten Morgen!
Hallo!
Willkommen
Auf Wiedersehn!
Auf Wiederhören!
Tschüss!
Bis morgen!
Bringen Sie ihr Kind bis.....Uhr.
Holen Sie ihr Kind bis.....Uhr ab.
(Name des Kindes) .....weint schon lange.
Bitte holen Sie ihr Kind ab.

همراه اوردن/همراه بردن

روز بخیر
صبح بخیر
سلام
خوش امدید
به امید دیدار دوباره
به امید صحبت مجدد، معمولا در تماس تلفنی استفاده میگردد
خداحافظ
تا فردا
فرزندتان در ساعت..... همراه بیاورید
فرزندتان را تا ساعت..... همراه ببرید
ذکر نام فرزندتان،، زمان زیادیست که گریه میکند. لطفا فرزند خود را همراه ببرید

Höflichkeiten

Bitte!
Danke!
Vielen Dank!
Entschuldigung!
Guten Appetit!

تماس مؤدبانه

لطفاً
تشکر
با کمال تشکر
عذر خواستن
نوش جان/ارزوی اشتهای خوب در غذا

Informationen

Bei uns in der Kita ist Ausziehen beim Mittagsschlaf normal. Dazu wird die Kleidung gewechselt.

اطلاعات عمومی در مهدکودک/کودکستان

در مهدکودک/کودکستان ما در هنگام خواب تعویض لباس یک مسئله عادی میباشد و کودکان زمان خواب لباس خود را تعویض میکنند

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Ihr Kind wird von uns gewindelt.
Ihr Kind wird beim Toilettengang begleitet.
Ist Ihr Kind tatsächlich.....Jahre alt?
(wird vertraulich behandelt!)

Bitte bringen Sie Ihr Kind eingecremt (mit Sonnencreme) in den Kindergarten.
Bitte bringen Sie zu unserem Gespräch einen Übersetzer mit.

Kommunikation für Eltern

(Name des Kindes) …… kommt heute nicht.
(Name des Kindes) ……kommt erst am……. wieder.
(Name des Kindes) ……..ist krank.

Montag
Dienstag
Mittwoch
Donnerstag
Freitag

پوشاک بچه فرزند شما توسط نفرات ما تعویض شده
فرزند شما را نفرات ما تا توالت همراهی کرده و به ایشان کمک میکنند
جداً فرزندتان..... سن دارد؟
(!این محرمانه محفوظ خواهد ماند)
لطفا فرزند خود را کرم زده به مهدکودک/کودکستان بیاورید. منظور معمولا استفاده از کرم ضد افتاب میباشد

لطفا در اولین ملاقات بین مهدکودک/کودکستان و شما، یک متعرجم برای اسانتر و فهم بیشتر موارد و شرایط همراه بیاورید

طریقه تماس برای والدین

به مهدکودک/کودکستان نمی اید.....به کار بردن نام کودک،، امروز
به مهدکودک/کودکستان می اید.....به کار بردن نام کودک،، از روز

یض است.....به کار بردن نام کودک،، مر

دوشنبه
سه شنبه
چهار شنبه
پنج شنبه
جمعه

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Ihr Kind braucht bei uns.... (benötigte Sachen im Kita Alltag) / لوازم احتیاجی فرزندتان در مهدکودک/کودکستان برای استفاده روزمره در هنگام حضور در مهدکودک/کودکستان

Ihr Kind hat bei uns ein eigenes Fach (Garderobe), in das Sie die Kleidung legen können.

برای فرزند شما قسمتی به عنوان رخت کن در نظر گرفته شده که شما میتوانید لباسهای ایشان را در ان مکان قرار دهید

Schreiben Sie bitte den Namen des Kindes in die Kleidung (zur Wiedererkennung).

لطفا نام فرزند خود را بر روی لباسهای ایشان برای شناسایی مجدد بنویسید

Bequeme und praktische Kleidung ist gut.

برای فرزندتان لباسهای راحت و ساده شرایط را راحتر میکند

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Diese Sachen bringen Sie als Eltern für Ihr Kind selbst mit / این لوازم را به عنوان والدین فرزندتان شخصاً همراه بیاورید

Hausschuhe und/ oder Stoppersocken

کفش یا دمپایی خانگی و یا جورابهای خاص غطور با لژ در کف جوراب برای عدم لیز خوردن فرزندتان هنگام بازی

Wechselwäsche: Wenn Ihr Kind spielt, gehört es dazu, dass seine Kleidung schmutzig wird. Bringen Sie für Ihr Kind Wechselwäsche (Unterwäsche, Hose, Strumpfhose, Pullover, Schlafanzug, Lätzchen) mit. Schauen Sie bitte täglich.

لباس یدک برای تعویض: این امکان وجود دارد که هنگام بازی فرزندتان لباسهای ایشان کثیف گردیده و احتیاج به تعویض داشته باشد به همین دلیل لطفا تکه لباسهایی از قبیل لباس زیر، شلوار، پلور، لباس خواب، سینه بند برای خوردن غذا را همراه داشته و در مهدکودک/کودکستان قرارداده و روزانه کنترل کنید که احتیاج به لوازم جدید فرزندتان دارد یا نه

Regenkleidung (Gummistiefel, Regenjacke, Matschhose)

لباس و لوازم خاص برای زمان بارندگی مانند چکمه، بارانی، کفش مخصوص در زمان وجود گل و لای در زمان بارندگی

Zahnbürste, Zahnpasta:
Zahnbürste bitte mit Namen des Kindes versehen.

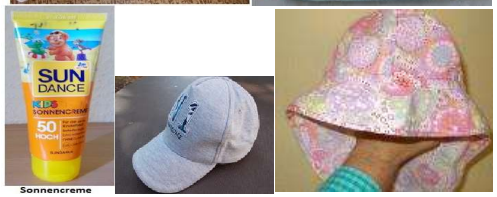
مسواک، خمیردندان، نام فرزند خود را بر روی مسواک لطفا ثبت کنید

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Windeln, Feuchttücher

دستمال نمدار، پوشاک بچه

Sonnenschutz & Badesachen
(Badehose, Badeanzug, Sonnencreme, -hut): für den Sommer und für Spiele im oder mit Wasser



کرم ضد افتاب&لوازم استخر یا ابتنی
مانند مایوی استخر، لباس شنا، کرم ضد افتاب که این موارد در تابستان برای بازی کودکان با اب مورد نیاز میباشد

Kleidung im Winter (dicke Jacke, Schneehose, wasserfeste Stiefel, Mütze, Schal, Handschuhe): damit es auch im Winter draußen spielen kann.

لباس زمستان
ژاکت ضخامت، شلوار برف، چکمه ضد آب، کلاه، روسری،) :(دستکش
به طوری که کودک شما می تواند در خارج از زمستان بازی کند

Kuscheltier, Nuckel:
Diese Dinge können Ihrem Kind dabei helfen, sich schneller bei uns wohl zu fühlen.

اسباب بازی نازک، نوک پستان
.این چیزها می تواند به کودک شما کمک کند که با ما راحت باشد

Bettwäsche:

- ☐ bringen Eltern mit
- ☐ ist im Haus

کتانی:

- ☐ آوردن والدین
- ☐ در خانه است

Wichtig:
Für Sachen (Spielzeug, Schmuck, Nuckel…) die für Ihr Kind von zu Hause mitgebracht werden übernimmt die Kita keine Verantwortung.

:مهم
برای چیزهایی)اسباب بازی ها، جواهرات، نوک سینه ها، (... که برای کودک شما از خانه به ارمغان می آورد، کمپانی دیگری مسئولیتی ندارد.

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Einladung (Zutreffendes bitte ankreuzen)

Liebe Mütter und liebe Väter,

- ❑ Am Montag
- ❑ Dienstag
- ❑ Mittwoch
- ❑ Donnerstag
- ❑ Freitag

den.....laden wir Sie herzlich ein zum:

- ❑ Elternabend
- ❑ Elternnachmittag
- ❑ Elterngespräch
- ❑ Sommerfest
- ❑ Muttertag
- ❑ Vatertag
- ❑ Familientag
- ❑ Oma-Opa-Tag
- ❑ Zuckertütenfest
- ❑ Ernte – Dank - Fest
- ❑ Weihnachtsfeier
- ❑ Laternenfest

Wo:

Uhrzeit:

Eingeladen sind:

- ❑ Kinder der Kita
- ❑ Eltern
- ❑ Oma/Opa
- ❑ Geschwister
- ❑ Interessierte

Bitte bringen Sie mit:

Wir freuen uns auf Sie und die gemeinsame Zeit mit Ihnen.

Ihr Team der Kita

دعوت(مورد مربوط به دعوت را با علامت ضرب مشخص شود)ب

مادران عزیز و پدران عزیز,

- ❑ به روز دوشنبه
- ❑ سه شنبه
- ❑ چهارشنبه
- ❑ پنج شنبه
- ❑ جمعه

به تاریخ یا ساعت..... از شما با کمال میل دعوت به عمل اورده برای

- ❑ شب با والدین
- ❑ ظهر با والدین
- ❑ صحبت با والدین
- ❑ جشن تابستان
- ❑ روز مادر
- ❑ روز پدر
- ❑ روز خانواده
- ❑ روز مادربزگ و پدربزرگ ها
- ❑ جشن شیرنی و شکلات
- ❑ جشن برداشت محصول
- ❑ جشن کریسمس
- ❑ جشن فانوس ها

کجا:

چه وقت/چه ساعتی :

دعوت شده ها:

- ❑ کودکان کودکستان/مهدکودک
- ❑ والدین
- ❑ مادربزرگ و پدربزرگ ها
- ❑ خواهران و برادران
- ❑ برای افرادی که علاقه مندند

لطفا همراه بیاورید :

ما خوشحالیم که زمان فوق را با یکدیگر میگذرانیم

از سمت مهدکودک/کودکستان شما

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Liebe Mütter und Väter!

Am …..... besuchen wir mit den Kindern

- ❑ das Theater
- ❑ den Zoo
- ❑ den Wald
- ❑ die Feuerwehr

Es kostet ……. Euro.

Wir freuen uns auf einen erlebnisreichen Tag!

Mit bunten Grüßen

مادران عزیز و پدران عزیز!

با کودکان از محل یاد شده بازدید خواهیم کرد .....در تاریخ و ساعت فوق

- ❑ تئاتر
- ❑ باغ وحش
- ❑ جنگل
- ❑ اتش نشانی

بازدید اعلامی هزینه ای معادل..... یورو را دربرخواهد داشت

ما خوشحال از این هستیم که یک روز پربار و توأم با هیجان را در پیش رو داریم

با کمال احترام

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Einwilligungserklärungen / اعلام رضایت

Hiermit erkläre/n ich/wir/uns einverstanden mit:

ما به عنوان قیمین /به عنوان مادر/به عنوان پدر رضایت خود را با شرایط زیر اعلام میکنم

	ja	nein		بله	خیر
Erstellung von Fotos/Videos	❑	❑	تهیه عکس یا فیلم	❑	❑
Teilnahme an Ausflügen (Wanderungen, Kino, Theater...)	❑	❑	شرکت در برنامه تعیینی از قبیل گردش در فضای سبز، سینما، تئاتر و غیره	❑	❑
Nutzung öffentlicher Verkehrsmittel bei Ausflügen	❑	❑	استفاده از وسایل نقلیه عمومی در برنامه تنظیمی فوق	❑	❑
Zeckenentfernung	❑	❑	جدا کردن کنه چسبیده به کودک	❑	❑
Nackt Baden/Duschen	❑	❑	لخت شنا کردن/دوش گرفتن	❑	❑
Baden (mit Badekleidung) im Planschbecken	❑	❑	شنا کردن با لباس مخصوص استخر در حوضچه پلاستیکی کوچک	❑	❑
Fiebermessen (rektal)	❑	❑	اندازه گیری تب فرزندتان	❑	❑

Die erteilten Einwilligungen können von mir jederzeit widerrufen werden.

رضایت اعلام شده توسط اینجانب/ما میتواند در هر زمان باطل اعلام شده و پس گرفته شود

Ort, Datum

مکان، تاریخ

…… ……

…… ……

Unterschrift / en des/der Sorgeberechtigten

امضاء / اینجانب/ ما به عنوان قیم/قیمین قانونی

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.

Informationen zur Gesundheit / اطلاعات اولیه در مورد سلامتی فرزندتان

Welche Impfungen hat Ihr Kind bereits? / فرزندتان کدام واکسن را دریافت کرده؟

Welche U-Untersuchungen hat es? / کدام معاینات کودکان برای فرزندتان انجام شده؟

Gibt es körperliche, gesundheitliche oder medizinische Besonderheiten bei Ihrem Kind, die wir wissen und berücksichtigen müssen? / موردی خاص از نظر سلامتی، پزشکی، دارویی برای فرزندتان وجود دارد که ما باید به ان دقت کرده و انرا در نظر داشته باشیم؟

Sind Allergien bekannt? Falls ja, welche? / ایا فرزندتان الرژی به چیزی دارد؟ اگر جواب مثبت است! به چه چیز؟

Benötigt Ihr Kind regelmäßig Medikamente? Falls ja, welche? / ایا فرزندتان به صورت مستمر دارو مصرف میکند؟ اگر جواب مثبت است! چه دارویی؟

©Bildungswerk ver.di Thüringen e.V. 2017. Alle Rechte vorbehalten.
Die Übersetzungen dienen der besseren Verständigung mit den Eltern aus anderen Herkunftsländern. Sie haben keinerlei Rechtsgültigkeit.